

# LOS TRABAJOS Y LOS DIAS

## CRONICA DE SEIS MESES

### LA DIPUTACION FORAL PATROCINO UNA SESION DE LA ACADEMIA DE LENGUA VASCA

#### LA SESION

En la tarde del 24 de junio a las 8, en el Salón del Consejo Foral, se reunió, en sesión extraordinaria, la Academia de la lengua vasca para dar posesión al nuevo académico, el sacerdote don Manuel de Lecuona. La sesión estaba patrocinada por la Diputación Foral y la presidió el Vicepresidente don José María Arellano que tuvo a su derecha al presidente de la docta corporación don Resurrección María de Azkue, al académico don Federico Kruwinc, al Alcalde de Pamplona Sr. Gortari y al académico don Juan Miguel Seminario de Rojas y a su izquierda al secretario de la Academia don Nazario Oleaga y al nuevo catedrático don Manuel de Lecuona. Estaban también presentes el Secretario de la Institución Príncipe de Viana don José Esteban de Uranga y el director de la revista don Eladio Esparza. El Sr. Arellano concedió la palabra al Secretario de la Academia que dió cuenta del nombramiento del nuevo académico quien, seguidamente, leyó en vascuence su discurso de ingreso, haciendo, al final, en español, un resumen de lo leído.

#### DISCURSO DEL SEÑOR LECUONA

El Sr. Lecuona pronuncia primeramente unas palabras de saludo, para la Academia de la Lengua Vasca que le recibe en su seno, y para Pamplona, a la que —dice— no es extraño el idioma vasco que uno de vuestros Reyes llamó lengua de Navarra. Continúa hablando de los vínculos que unen a su pueblo natal, Oyarzun, con Navarra desde la Edad Media, vínculos que no se rompieron al ser incorporado Oyarzun al Obispado de Bayona, pues Oyarzun siguió enviando sus estudiantes al viejo seminario de Dormitalería y sus equipos de pelotarís que hicieron pasar más de un mal rato a los aficionados navarros en las canchas. Pero la embajada de más alta calidad fué, sin duda, la figura del P. Mendiburu, de la Compañía de Jesús, que escribió sus valiosas obras en el edificio aún en pie de la calle de la Compañía. También mi embajada es de letras vascas, y aunque no me llame Mendiburu, si me llamo con el nombre del capitán de aquellos equipos pelotísticos que Oyarzun enviaba a Pamplona.

Pasa después a la tesis de su disertación, «el nombre de la Cruz en la Toponimia vasca».

## DISCURSO DEL SEÑOR SEMINARIO

Contestó el Sr. Seminario, en un breve discurso también leído en vascuence y explicado luego en español.

Afirma que su discurso no puede menos de ser deshilvanado y breve, porque no podía tender a poner cátedra al contestar al señor Lecuona, pues al hablar el maestro los discípulos tienen que callar y —dice— el señor Lecuona es el maestro de todas estas disciplinas.

Dejándome llevar por mis aficiones filológicas y otros motivos de índole sentimental, pues la mayor parte de mi vida ha transcurrido en los alrededores de Lesaca y Vera, he tratado de investigar el verdadero significado del nombre del monte «Escola Mendi», traducido por «Monte de la escuela», cuando en su cumbre no ha podido haber nunca una escuela, siendo su significado probablemente el de «Perrería trabajada a mano», de una mina de hierro que fué explotada en la antigüedad. Recuerda que este monte fué escenario de las hazañas del Cura Santa Cruz lo que le da motivo para referirse a la conferencia del señor Lecuona.

Termina haciendo un elogio de la figura del nuevo académico que —dijo— tiene un corazón de poeta fino, expresivo, delicado y además de todo esto, es un profundísimo conocedor de la lengua y de la literatura vascas.

Después de esto no me queda sino darle la bienvenida a la Academia. Los dos oradores fueron muy aplaudidos.

## ADHESION DE OTROS ACADEMICOS

El Secretario Sr. Oleaga leyó varios telegramas de los académicos que excusaron su asistencia adhiriéndose al acto y finalmente don Resurrección María de Azkue entregó al señor Lecuona el diploma con el título de académico.

## PALABRAS DEL SEÑOR ARELLANO

Puso fin al acto el señor Arellano con unas palabras de salutación cariñosa a los señores de la Academia de la lengua vasca.

Señoras y señores: Como final de este acto, me corresponde la peor parte al final, y yo deseo que no sea esto un motivo de que os vayáis disgustados. La Academia de Lengua Vasca se dirigió a la Diputación Foral de Navarra, apelando a su hospitalidad. Ya sabía la Academia de Lengua Vasca que nosotros tenemos, no sé si muchas o pocas, pero las que tenemos son auténticas virtudes, y entre ellas la hospitalidad no es la menor.

Yo, en nombre de la Diputación, brindo un tributo de afecto y de cariño a la Academia de Lengua Vasca y, si me permitís, he de singularizar mi saludo al patriarca de las Letras Vascas D. Resurrección María de Azkue que, naturalmente, a mí no me conoce, pero al cual yo conozco hace más de cuarenta años, le admiro y le respeto.

La lengua vasca no es la lengua de toda Navarra, pero la lengua vasca es algo que nos pertenece, aunque también pertenezca a otros —es un condominio, si quieréis—, pero es, si no estoy mal enterado, la montaña navarra

donde se conserva con más puridad el idioma euskérico. La lengua vasca no es forastera ni extraña, como decía el insigne polígrafo don Marcelino Menéndez Pelayo, sino española. Porque España es esto. España tiene el vasco, como tiene el catalán, como tiene tradiciones de diversas zonas, elementos étnicos de diversas procedencias. Pero España es tan España en Vasconia como lo es en Galicia y en Cataluña y en Andalucía.

Seais bienvenidos. Todo lo que sea fomeniar las tradiciones, el idioma, las artes, las leyes, los fueros, todo lo que sea netamente vasco es netamente navarro y es netamente español. Y por eso, contad con que tendréis el abrigo, el calor, el aliciente y toda la colaboración que podamos daros en esta empresa magnífica de cultivar el idioma vasco que la Diputación no tiene olvidado, puesto que tiene instituidas unas clases de idioma vasco.

Este acto tiene una honda significación, que es la de deshacer cualquier equívoco. En Navarra cuando se habla de vascuence se habla de algo que es nuestro, porque el primer rey español que hizo la unidad, que fue Sancho IV, se apoyó en los Pirineos. Y tal vez no por motivos raciales ni por motivos políticos, sino por designios religiosos hizo la unidad española auténtica, aun cuando la malbarató más tarde con su testamento. Y es característica de Navarra el sentir todo lo que puedan sentir todos los vascongados y armonizarlo con todo lo que puedan sentir los demás españoles, porque formamos una unidad predestinada por Dios y fundada en muchas cruzadas, entre ellas en la última, en la que nació el 18 de Julio de 1936. Si no hubiera otros motivos de fusión con las demás regiones españolas, bastaría esa fecha para que nosotros, inspirados en unos principios que nos son comunes, permaneciésemos leales a nuestra ideología, a nuestros sentimientos, a nuestro españolismo y a nuestro espíritu vascongado y navarro. Y nada mas.

Grandes aplausos de la numerosa concurrencia fueron el final de tan simpática ceremonia.

#### D. JOSÉ ESTEBAN URANGA COMISARIO PROVINCIAL DE EXCAVACIONES ARQUEOLÓGICAS

El 31 de mayo, el Excmo Sr. Gobernador civil de Navarra dio posesión en el Gobierno Civil a don José Esteban Uranga del cargo de Comisario Provincial de Excavaciones Arqueológicas de Navarra, para el que ha sido nombrado recientemente por la Dirección General de Bellas Artes.

Reciba el señor Uranga, Secretario de la Institución Príncipe de Viana, nuestra felicitación cordial.

#### CONFERENCIAS

Los días 27 y 28 de febrero ocupó la tribuna de la Institución el catedrático de la Universidad de Zaragoza don Francisco Induráin, que desarrolló los temas siguientes: «Novela y novelistas ingleses contemporáneos. — James Joyce y su «Ulisses», como límites de la novela.— El arte de Virginia Woolf. D. H. Lawrence y la mística de la sangre.— Aldous Huxley carácter de sus novelas. — Charles Morgan, Somerset Maughan y Evelyn Waugh. — Nigel

Balchin. — Rex Warner. — El paisaje español en la obra de Unamuno.—Primeras obras: «De mi país» y «Paisajes». — El paisaje como elemento de la novela. — Nuevas interpretaciones del paisaje: ensayos y artículos.— La poesía. — Sentido del paisaje en la obra unamuniana».

Los días 21 y 22 de marzo el catedrático de Historia Antigua de la Universidad de Barcelona don Luis Pericot habló de los asuntos siguientes: «Los aspectos arqueológicos del problema vasco.— Necesidad de una revisión de los datos arqueológicos aducidos hasta el presente. — La nueva visión del Paleolítico superior y sus consecuencias respecto de la población del País Vasco. — El problema del Epipaleolítico en el País Vasco.— La neolitización del Pirineo. — La llegada de la idea megalítica. — Cultura y antropología de los pastores pirenaicos del Eneolítico y su probable identificación con los vascos. — Posibles relaciones con grupos orientales. — Los aspectos arqueológicos del problema vasco. — La perduración de la cultura pirenaica durante la Edad del Bronce. Nuevos aspectos del problema.—El enigma de la indoeuropeización y su relación con el problema vasco. Ligures, ilirios o proceltas. Los celtas y sus caminos. — Papel importante que la Arqueología les concede en el País Vasco. — Celtas e Iberos. — Nuevos aspectos de la cultura Ibérica. Síntesis del estado actual del problema vasco».

Los días 19 y 20 de abril, en el salón de actos de los Institutos, a las siete y media de la tarde tuvieron lugar las conferencias del compositor Joaquín Rodrigo, sobre los temas que se expresan y siendo ilustradas al piano por el mismo autor.

Día 19. Primera conferencia. Tema: «Vihuelas y órganos en las Cortes de Carlos V y Felipe II». — Parte musical: Diferencias sobre el canto del caballero Antonio de Cabezón. Dos pavanas de Luis de Milán. Temas de Enriquez de Valderrábano. Fantasía que contrahace el Harpa de Ludovico, de Alfonso Mudarra. — Día 20. Segunda conferencia. Tema: «La música para piano de Joaquín Rodrigo interpretada y comentada por el autor.— (Parte musical): Cuatro Danzas de España. — Pastoral. — Castilla. — Fandango del ventorrillo. — Caleseras. (Homenaje a Chueca). — Pastoral. — A l'ombre de Torre Bermeja. — Preludio al gallo mañanero. — Gran Marcha de los Subsecretarios, en si menor, para piano a cuatro manos (interpretada por Victoria de Rodrigo y el autor).

En homenaje a la Institución Príncipe de Viana y al maestro Rodrigo, la soprano navarra Eli Goñi cantó unas canciones del maestro Rodrigo.

El 4 de mayo en el salón de Actos del Consejo Foral, tuvo lugar una conferencia del Catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, sobre el siguiente guión: «Tendencias más recientes de la pintura contempo-

ránea.— Arte antiguo y arte nuevo. — La exaltación del yo: el «estilo». — (Mabroux y Hegel). — Rápida sucesión de «ismos». — Crisis del surrealismo y su «emigración» a América. — Vuelta al arte «de público»; vuelta a lo humano: Brianchon, Chappelain Midy, Poncelet... «Forces nouvelles». — El arte imperialista de Italia y Alemania. — Picasso: la «soledad» temperamental española; los varios «picassos». Un nuevo camino: expresionismo trágico, exacerbado. — El nuevo expresionismo en Francia, Alemania y América.—Gruber y Marchand. — Orígenes del arte abstracto o no figurativo; su sentido.—Kandinsky, sus palabras y su pintura. — La escuela no figurativa. —Salones «de mayo» y de «Realistas noveles». — El grupo musicalista. — Los españoles: Borés, Clavé, etc.... La pintura «negra» española. — Lo no figurativo en Norteamérica. — La decoración no figurativa. — El muro y el tapiz. — Sobre el valor de las tendencias actuales. — ¿Principio o fin de etapa? — El juicio sobre el arte moderno.

#### D. JOSE MARÍA IRIBARREN EN SU CONFERENCIA DE VITORIA

La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Vitoria clausuró en la noche del 15 de mayo, en función de gala del Teatro Principal, el ciclo de conferencias que organizó, para festejar su fecha centenaria. Esta conferencia de clausura estuvo a cargo de don José María Iribarren, vocal del Consejo permanente de la Institución «Príncipe de Viana».

Hizo la presentación don Gregorio Altube que nos dió la semblanza literaria del señor Iribarren muy acertadamente.

El tema de la conferencia fué «Vitoria y los viajeros del siglo último».

Iribarren que, logró llenar el teatro totalmente, fué aplaudidísimo, y muy felicitado. Habló durante hora y media, observándose en el público un creciente y renovado interés. La conferencia, realmente, fué notabilísima por la nueva documentación, por la ordenación de la materia y por la amenidad y gracia.

#### EXPOSICIONES

El 14 de enero inauguró don César Muñoz Sola, pensionado por la Excelentísima Diputación Foral, su exposición de pinturas. La exposición la hizo en la Sala Ibáñez.

En la Sala Ibáñez de Pamplona tuvo expuesta durante el mes de abril su Exposición de pinturas el artista don Bernabé Artia, que presentaba por primera vez en Pamplona sus cuadros.

En el mismo mes, en la Diputación Foral expuso varios de sus cuadros, el pintor tudelano Miguel Pérez Torres, 2.<sup>a</sup> Medalla de la Exposición Nacional de Pintura.

TRIUNFO ARTISTICO EN LILLE, DE LA AGRUPACION CORAL DE  
CAMARA DE PAMPLONA

El día 30 de mayo publicó la prensa de Pamplona la satisfactoria noticia del éxito logrado en la competición musical internacional de Lille por nuestra Agrupación Coral de Cámara a la que el Jurado había otorgado el primer premio, frente a los 17 grupos de agrupaciones vocales de cámara que concurrieron al certamen. Este triunfo califica la alta valía artística del grupo que dirige el señor Morondo. El primer premio consistió en cien mil francos, y el haberlo obtenido impuso a la Agrupación Coral de Pamplona el dar un concierto en el teatro de la Opera de Lille, con los primeros premios de las restantes agrupaciones. Y en este Concierto obtuvo otro premio extraordinario, que fué el final de la competición.

QUEDA DESIERTA LA CONCESION DE LA MEDALLA DE HONOR DE LA  
EXPOSICION NACIONAL DE BELLAS ARTES

Bajo la presidencia del Director General de Bellas Artes, marqués de Lozoya, se reunió en el mes de junio el Jurado de la Exposición Nacional de Bellas Artes, para otorgar la Medalla de Honor, que ha quedado desierta por no reunir ninguno de los candidatos los 17 votos necesarios. El que más votos obtuvo fué el pintor catalán Vilapuig, con 13; seguido de Daniel Vázquez Díaz, con 12.

El premio Medalla de Honor del Círculo de Bellas Artes, se concedió a Daniel Vázquez Díaz.

La Medalla de la Asociación de Pintores y Escultores fué otorgada a Cruz Herrera, y la Medalla de acuarelistas, al acuarelista madrileño Carlos Moreno.

CUADROS DE PINTORES ESPAÑOLES EN EL BIENAL DE VENECIA

Por primera vez desde la pasada guerra, España estará representada en una amplia colección de pinturas en el festival bienal de Venecia que tendrá lugar este año.

En el referido festival, figurarán obras de Salvador Dalí, Valentín de Zubiaurre, Fernando Alvarez de Sotomayor, Manuel Benedito Vives, José Gutiérrez Solana, Federico y Ricardo Madrazo, Mariano Fortuny Marsal y Mariano Fortuny Madrazo.